

NEWS

Jeden plakát, třináct jazyků, žádná překladatelská agentura

Jak se z jedné věty na recepci během vteřin stane třináct a proč přitom ani slovo neopustí budovu.

14. července 2026, Tobias Engl



Zařízení je sotva větší než kapesní knížka. Leží za pultem společné ordinace na západě Mnichova, černé, bez ventilátoru, s klidným zeleným bodem na boku. Nikdo v čekací zóně neví, že tam leží. Přesně to je záměr.

Vpředu sedí paní Acar, manažerka ordinace, a sleduje tři obrazovky. Na jedné z nich píše upozornění: Očkování proti chřipce dorazilo, hlase se prosím na recepci. Jedna věta, nic víc. Klikne na Odeslat.

Na velkém displeji v čekací zóně se objeví upozornění. Německy. Při dalším průchodu turecky, potom ukrajinsky, arabsky, polsky, rumunsky. Třináct jazyků, jeden po druhém, čistě vysázených, ve stejném rozvržení. Nikdo je neobjednal, nikdo nezadal zakázku agentury. Překlad vznikl v té malé krabičce za pultem, za dobu, kterou věta potřebovala, aby doputovala přes chodbu.

Dřív to chodilo jinak. Oznámení, překladatelka, pár dní čekání, nakonec PDF, které někdo vytiskl a izolepou přilepil na dveře. Vteřiny místo dnů, a přitom víc jazyků než kdy dřív.

Zařízení se jmenuje Keeper. Pracují v něm jazykové modely, které ScreenWay provozuje přímo na místě – jeden překládá, jeden rozumí mluvené řeči, jeden převádí text zpět na hlas. Výpočty běží na čipu, který by se vešel do chytrého telefonu. Žádné volání cloudové služby, žádná oklika přes server v zámoří.

To je ta část, na které paní Acar záleží. V její ordinaci jde o diagnózy a jména, o informace, do kterých nikomu mimo budovu nic není. Co Keeper zpracuje, zůstává v budově.

Odpoledne přistoupí k pultu starší žena, ukáže na obrazovku a zeptá se na očkování rumunsky. Paní Acar z toho nerozumí ani slovo. Upozornění na displeji už řeklo to podstatné. Žena přikývne, posadí se, čeká.

Třináct jazyků z jediné věty, a žádný neopustil budovu. Za pultem dál svítí zelený bod, klidně a nepozorovaně